

# ASPEED 2

ISTRUZIONI D'USO

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MONTAGE-UND GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES



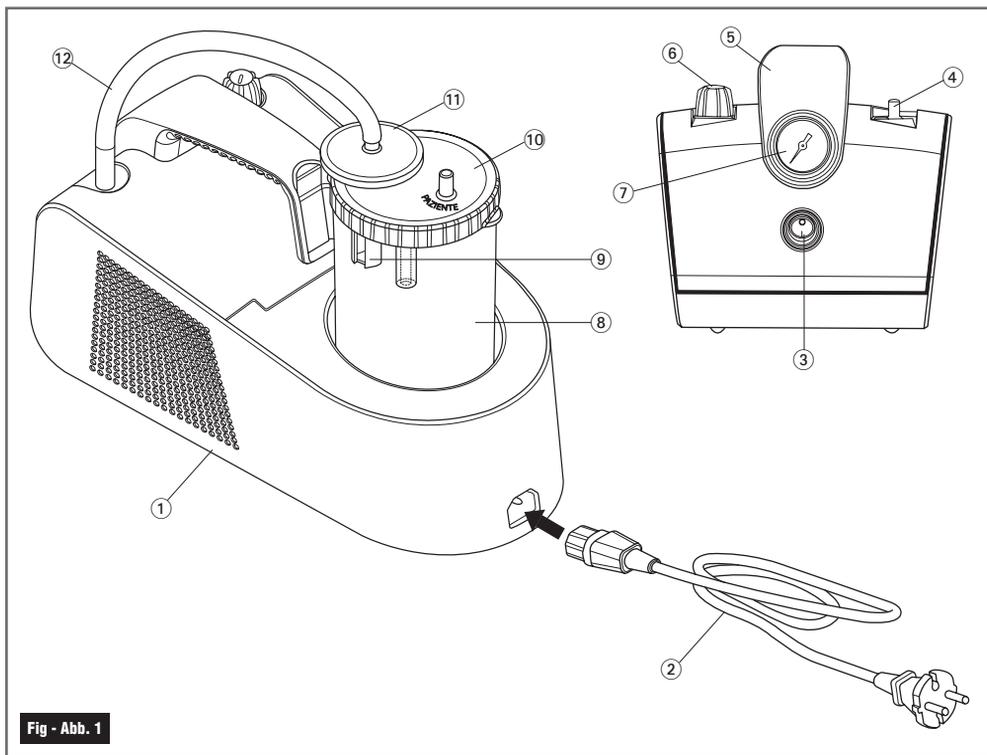


Fig - Abb. 1

## IT

1. Aspiratore
2. Cavo alimentazione
3. Interruttore I/O
4. Presa entrata-aria INLET
5. Maniglia di trasporto
6. Regolatore di vuoto
7. Vuotometro
8. Vaso da 1.000 ml
9. Dispositivo di protezione
10. Tappo per vaso
11. Filtro antibatterico
12. Tubo in silicone 40 cm

## EN

1. Aspirator
2. Power cord
3. ON/OFF Switch
4. Air inlet connector INLET
5. Transportation handle
6. Vacuum regulator
7. Vacuum gauge
8. 1.000 ml Vessel
9. Protection device
10. Vessel plug
11. Antibacterial filter
12. 40 cm silicon tube

## F

1. Aspirateur
2. Câble d'alimentation
3. Bouton Marche/Arrêt
4. Prise entree air INLET
5. Poignée de transport
6. Régulateur de vide
7. Vacuomètre
8. Vase de 1.000 ml
9. Dispositif de protection
10. Bouchon pour vase
11. Filtre antibactérien
12. Tube en silicone 40 cm

## D

1. Aspirator
2. Netzkabel
3. I/O Schalter
4. Anschluss INLET
5. Tragegriff
6. Vakuumregler
7. Vakuummessgerät
8. Gefäß 1.000 ml
9. Schutzvorrichtung
10. Gefäßdeckel
11. Bakterienfilter
12. Silikon Schlauch 40 cm

## E

1. Aspirador
2. Cable eléctrico
3. Botón ON/OFF
4. Toma entrada-aire INLET
5. Manija de transporte
6. Regulador de vacío
7. Vacuómetro
8. Vaso de 1.000 ml
9. Aparato de protección
10. Tapón para el vaso
11. Filtro antibacteriano
12. Tubo de silicona 40 cm

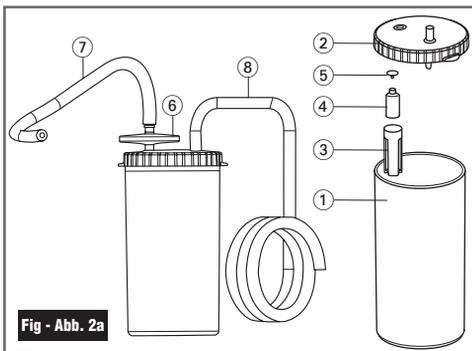


Fig - Abb. 2a

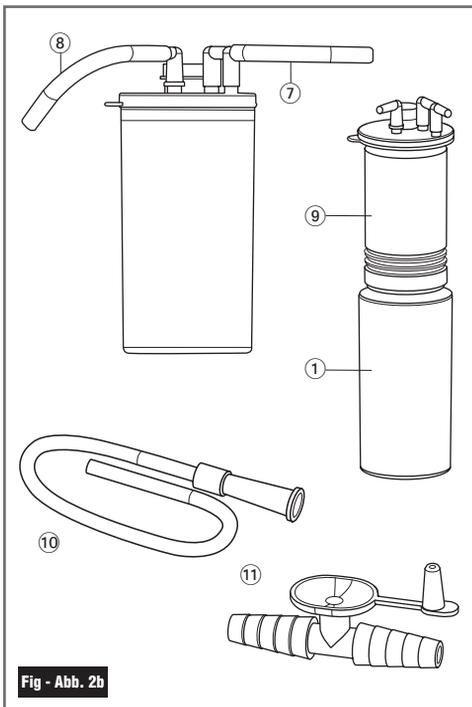


Fig - Abb. 2b

## IT

1. Vaso di raccolta serigrafato 1.000 ml in policarbonato sterilizzabile
2. Tappo in polipropilene sterilizzabile
3. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
4. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
5. Valvola in gomma sterilizzabile
6. Filtro antibatterico Monouso
7. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm - Lunghezza 40 cm
8. Tubo in silicone sterilizzabile lungo Ø 6x12 mm - Lunghezza 130 cm
9. Sacca monouso
10. Cannula sterile monouso
11. Regolatore manuale sterile monouso

## EN

1. 1.000 ml collection vessel with serigraph, made of sterilisable polycarbonate
2. Sterilisable polypropylene top
3. Sterilisable polypropylene float guide
4. Sterilisable polypropylene float body
5. Sterilisable rubber valve
6. Antibacterial filter
7. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - length 40 cm
8. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - length 130 cm
9. Disposable bag
10. Disposable sterile cannula
11. Disposable sterile manual regulator

## F

1. Pot de collecte sérigraphié 1.000 ml en polycarbonate stérilisable
2. Bouchon en polypropylène stérilisable
3. Guide flottant en polypropylène stérilisable
4. Corps flottant en polypropylène stérilisable
5. Valve en caoutchouc stérilisable
6. Filtre antibactérien
7. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm 40 cm
8. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm 130 cm
9. Sac uniservice
10. Canule stérile uniservice
11. Régulateur manuel stérile uniservice

## D

1. 1.000 ml Sekretgefäß, mit Siebdruck, aus sterilisierbarem Polykarbonat
2. Sterilisierbarer Propylenstopfen
3. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
4. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
5. Sterilisierbares Gummiventil
6. Antibakterieller Filter
7. Sterilisierbarer Silikon Schlauch, Ø 6x12 mm - 40 cm
8. Sterilisierbarer Silikon Schlauch, Ø 6x12 mm - 130 cm
9. Steriles Einwegbeutel
10. Steriles Einwegkatheter
11. Steriler Einweghandregler

## E

1. Frasco de recogida gradado mediante serigrafía 1.000 ml de policarbonato esterilizable
2. Tapón de polipropileno esterilizable
3. Guía del flotador de polipropileno esterilizable
4. Cuerpo del flotador de polipropileno esterilizable
5. Válvula de goma esterilizable
6. Filtro antibacteriano
7. Tubo de silicona esterilizable de Ø 6x12 mm de diámetro - 40 cm
8. Tubo de silicona esterilizable de Ø 6x12 mm de diámetro - 130 cm
9. Bolsa desechable
10. Cánula estéril desechable
11. Regulador manual estéril desechable

El aspirador **ASPEED 2** es un aparato profesional apto para uso tanto doméstico como en ambulatorio, específico para la aspiración de secreciones. Cuenta con regulador de vacío **1**, vacuómetro **4**, vasos de 1.000 ml con dispositivo de protección contra la entrada de líquido en la bomba de aspiración, que interrumpe el caudal de aspiración. No requiere lubricación, es fácil de manejar y de usar, fiable, resistente y silencioso.

El aspirador **ASPEED 2** está equipado con los siguientes accesorios 3A: vaso de 1.000 ml con dispositivo de protección, cable de alimentación, tubo de conexión de silicona esterilizable Ø 6x12 corto, tubo de conexión de silicona esterilizable Ø 6x12 largo, cánula **estéril y desechable**, regulador manual **estéril y desechable**, bolsa **desechable** y filtro antibacteriano **desechable**.

**IMPORTANTE: Utilice únicamente accesorios originales 3A.**



## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

**Este es un producto sanitario y debe utilizarse bajo prescripción médica. Debe hacerse funcionar tal y como se describe en este manual de instrucciones. Es importante que el operador lea y comprenda la información para el uso y el mantenimiento de la unidad. Póngase en contacto con su revendedor de confianza para cualquier aclaración.**

**CONTAMINACIÓN MICROBIANA: En presencia de patologías con riesgos de infección y contaminación microbiana, se recomienda utilizar los accesorios personales (consulte con el médico).**

El fabricante realiza todos los esfuerzos necesarios para que cada uno de sus productos responda a los más altos estándares de calidad y seguridad; sin embargo, como con cualquier otro aparato eléctrico, es necesario observar algunas normas fundamentales para la seguridad:

- Los niños y las personas no autosuficientes deben utilizar el aparato solo bajo la supervisión de un adulto responsable que haya leído este manual. Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían ingerir algunas de las piezas más pequeñas.
- El dispositivo debe ser usado siempre por personal específicamente adiestrado y que haya leído este manual.
- Este dispositivo debe destinarse únicamente al uso para el cual ha sido diseñado; es decir, como aspirador para uso doméstico y en ambulatorio; cualquier otro uso se considera impropio y por lo tanto peligroso, y el fabricante está eximido de toda responsabilidad por daños causados por un uso impropio.
- Nunca utilice adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de la indicada en la etiqueta de datos técnicos aplicada en la parte trasera del aparato.
- Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
- Aparato no apto para uso en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- Nunca manipule el enchufe del cable de alimentación con las manos mojadas, y no utilice el aparato mientras toma un baño o una ducha.
- Nunca deje el aparato cerca del agua, no lo sumerja en ningún líquido y no lo moje; si esto llegara a ocurrir, desenchúfelo inmediatamente de la toma de corriente antes de tocarlo. No utilice el aparato si el enchufe o el cable de alimentación están deteriorados o en todo caso mojados (despáchelo de inmediato a su revendedor de confianza).
- Aparato con envoltura no protegida contra la penetración de líquidos.
- Desenchufe el aparato siempre inmediatamente después del uso.
- El mantenimiento y/o reparaciones deben ser llevados a cabo únicamente por personal autorizado. La garantía quedará sin efecto en caso de reparaciones no autorizadas.
- Asegúrese de que las conexiones y el cierre del vaso se hayan realizado con atención, para evitar pérdidas de aspiración.
- No vuelque el vaso mientras este esté conectado al aparato en funcionamiento, puesto que el líquido entra en contacto directo con el filtro antibacteriano hidrofóbico y bloquea al instante la aspiración; si esto ocurre, vacíe el vaso y cambie el filtro antibacteriano.
- En caso de aspiración efectuada sin recipiente y/o filtro antibacteriano o si tiene la sospecha de que han entrado sustancias sólidas o líquidas en el circuito de aspiración, despáchelo de inmediato al servicio de asistencia.
- El cable de alimentación y el tubo de acoplamiento pueden presentar un riesgo de estrangulación debido a su longitud.
- El aparato lleva en el interior un fusible de seguridad; si es necesario cambiarlo, **antes de hacerlo desenchufe el aparato.**
- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos **estériles y desechables**: deben cambiarse después de flujo aspirado y revise que el envase estéril esté intacto.
- El filtro antibacteriano es un dispositivo **desechable** y debe cambiarse después de cada aplicación.
- El período de duración del aparato es de 5 años; del recipiente y los tubos de silicona 1 año o 30 ciclos de esterilización. El período de duración puede variar según el entorno de uso.
- Antes de cada uso, realice las operaciones de limpieza y desinfección descritas en la sección **“OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN”** en este manual de instrucciones.

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

Antes de cada uso, asegúrese de que todos los accesorios estén perfectamente limpios conforme a las instrucciones recogidas en las **“OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN”**.

1. Conecte el aparato como se muestra en la figura 1 (pag. 2).
2. Mediante el regulador de vacío **6** se puede programar el valor de depresión deseado bar. Si se gira el pomo hacia el «+» el valor de

vacío aumenta, y si se gira hacia el «-» el valor de vacío disminuye; estos valores pueden leerse en el vacuómetro 7.

3. Ponga el aparato en funcionamiento poniendo el interruptor en la posición «I» (ON) 3.
4. Una vez terminada la aplicación, apague el aparato, desenchúfelo de la toma de corriente y lleve a cabo las operaciones de limpieza siguiendo las instrucciones de la sección “OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN”.
5. Vaso de recogida de secreciones de 1.000 ml.

Este frasco 8, suministrado con el aspirador, puede ser utilizado de dos formas: como recipiente esterilizable, así como se muestra en la figura 2a o bien, como recolector con bolsa desechable tal como se observa en la figura 2b.

#### 5.1 Vaso de recogida de secreciones esterilizable (figura 2a).

El filtro antibacteriano 6 debe introducirse directamente en la tapa del vaso 2. **No utilice el aspirador sin filtro antibacteriano puesto que es peligroso para el paciente desde el punto de vista bacteriológico.** El vaso de recogida 1 se suministra con válvula de rebosa, tapón y vaso de material transparente (policarbonato). El tapón permite introducir directamente el filtro antibacteriano, lo que puede hacerse únicamente en el agujero denominado VACUUM/VUOTO. El filtro antibacteriano se encarga además de proteger el circuito de aspiración contra posibles agentes contaminantes aspirados durante el uso. Todos los componentes del vaso pueden esterilizarse con un sistema de autoclave convencional a una temperatura máxima de 121° C, o poniéndolos a hervir durante 10 minutos. Se recomienda cambiar el vaso completo cada 30 ciclos de esterilización. No vuelque el vaso durante el uso para evitar que se active la válvula de contraflujo; si esto ocurre, apague el aspirador y quite el tubo que está conectado al filtro antibacteriano. Nunca utilice el aspirador sin vaso de recogida de secreciones y/o sin filtro antibacteriano.

**5.1.1.** Conexión: conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable corto 7 al empalme del filtro antibacteriano 6 e introduzca este último en la toma “VACUUM/VUOTO” del tapón azul 2; conecte el otro extremo a la toma “INLET” del aspirador. Conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable largo 8 a la toma “PATIENT/PAZIENTE” del tapón azul; conecte en el otro extremo el regulador manual estéril desechable 11 y conecte a este último la cánula estéril desechable 10.

#### 5.2 Vaso de recogida de secreciones con bolsa desechable (figura 2b).

El aspirador puede utilizarse con el vaso de recogida de secreciones transparente reutilizable de 1.000 ml 1, y con la bolsa desechable suministrada 9. En este caso el filtro antibacteriano está integrado en la bolsa desechable, por lo que el filtro antibacteriano 6 y el tapón azul con válvula 2 no se necesitan. El filtro integrado en la bolsa se encarga además de impedir el contraflujo de los líquidos aspirados hacia el aspirador, cuando la bolsa se ha llenado por completo, o si el aspirador se ha volcado accidentalmente.

**En este caso, para restablecer el funcionamiento del dispositivo es necesario cambiar la bolsa desechable.** Para las operaciones de limpieza y desinfección de los tubos 7-8 y del frasco 1, esterilice cada una de las piezas en autoclave a una temperatura máxima de 121° C, o poniéndolas a hervir durante 10 minutos. **La bolsa es desechable y debe cambiarse siempre después de cada uso.** La bolsa debe introducirse por completo en el vaso para evitar que se produzcan pérdidas de vacío.

**IMPORTANTE: Depresión máxima de uso de la bolsa desechable: -0,75 bar.**

**5.2.1.** Conexión: conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable corto 7 al empalme amarillo (VACUUM) de la bolsa 9 y el otro extremo a la toma “INLET” del aspirador. Conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable largo 8 al empalme rojo (PATIENT) de la bolsa 9 y en el otro extremo conecte el regulador manual estéril desechable 11 y la cánula estéril desechable 10.

**Nota: utilizar solo las bolsas desechables suministradas por 3A - Cód. 3A1687.**

## OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

**IMPORTANTE: Si se utilizan desinfectantes químicos, siga estrictamente las instrucciones del fabricante.**

- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos estériles desechables y deben cambiarse después de cada aplicación.
- El filtro antibacteriano desechable debe cambiarse después de cada aplicación.
- Nunca lave el aparato bajo el agua o sumergiéndolo; limpie el revestimiento externo del aparato utilizando solo un paño humedecido en detergente (no abrasivo).

## CONTROL PERIÓDICO PARA LA SEGURIDAD DEL DISPOSITIVO

El ASPEED 2 no requiere mantenimiento ni lubricación; sin embargo deben realizarse algunos controles básicos antes de cada uso:

- Compruebe que el cuerpo del aparato y el cable de alimentación estén intactos.
- Cierre con un dedo el conector de aspiración comprobando que el nivel de vacío alcance un valor de 0,80 ÷ 0,85 bar approx.
- Revise que no haya ruidos molestos que puedan señalar problemas de funcionamiento.
- Compruebe que el protector esté ubicado correctamente en su soporte. Este debe estar alineado con el agujero de aspiración del tapón de manera tal que la válvula del flotador pueda obstruirlo en el momento en que el líquido aspirado resulte excesivo respecto a la cantidad máxima que el vaso puede contener (figura 2a).
- Controle que el flotante esté bien puesto y que pueda desplazarse libremente dentro del protector (la presencia de suciedad o incrustaciones puede impedir el movimiento).

## PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Ruido excesivo	Bomba dañada u obstrucciones en el circuito de aspiración interno	Envíe la unidad al servicio de asistencia
La unidad se enciende pero no aspira	- Bomba dañada. - Regulador de vacío totalmente abierto. Tubos de conexión desconectados o mal conectados, tubos de conexión dañados. Frasco en posición no vertical, lleno, o válvula de reboso defectuosa. Probable obstrucción del circuito hidráulico dentro de la unidad	- Envíe la unidad al servicio de asistencia - Revise la posición del regulador de vacío. Revise las conexiones y el estado de los tubos. Ponga el frasco en posición vertical, revise si la válvula de reboso está bloqueada y/o cambie el frasco. Cambie los tubos de silicona
No se puede regular el valor de vacío	Daño del circuito hidráulico interno u obstrucción de los tubos de conexión a la unidad de aspiración	Envíe la unidad al servicio de asistencia
Al accionar el dispositivo se dispara siempre el fusible de protección	La bomba puede estar dañada o en corto circuito	Envíe la unidad al servicio de asistencia
El vacuómetro no funciona	Penetración de líquidos en el circuito neumático	Envíe la unidad al servicio de asistencia

**Nota:** En presencia de anomalías o problemas de funcionamiento diferentes de los señalados en la tabla arriba, consulte siempre exclusivamente con los centros de asistencia autorizados.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Compresor eléctrico de pistón con dispositivo de protección térmica

	Versión con bomba sencilla	Versión con bomba doble
	Aparato de bajo flujo, alto vacío	Aparato de alto flujo, alto vacío
Fusible	T1, 6A - 250V	
Tensión de alimentación	230V ~ 50Hz 150VA	230V ~ 50/60Hz 100VA
Nivel de vacío regulable	0 ÷ -0,85 bar (85 kPa)	
Caudal de aire	approx. 15 l/min.	approx. 22 l/min.
Dimensiones	196 x 357 x 185(H) mm	
Peso	2,7 kg approx.	3,4 kg approx.
Ruido	approx. 63 dBA	approx. 65 dBA
Ciclo de funcionamiento	Uso continuo	
Clase de riesgo según la Directiva 93/42/CEE	IIa	
Condiciones de funcionamiento	Temperatura min. 10° C max 40° C - Humedad del aire: min. 10% max 95%	
Condiciones de conservación	Temperatura min. -25° C max 70° C  - Humedad del aire: min. 10% max 95%	
Presión atmosférica de funcionamiento/conservación	min. 690 hPa max 1060 hPa	

### INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (EMC)

Los dispositivos electrónicos (teléfonos móviles, ordenadores, televisores, etc.) al generar interferencias electromagnéticas, pueden influenciar el correcto funcionamiento de los dispositivos médicos. Esta situación puede llevar a un funcionamiento incorrecto creando condiciones poco seguras. Para demostrar su conformidad con las Directivas sobre Compatibilidad Electromagnética (EMC) se han llevado a cabo todas las pruebas propuestas por la normativa EN 60601-1-2:2015.

En esta norma se definen tanto los niveles de inmunidad a las interferencias como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas: los productos **3A HEALTH CARE** cumplen los niveles indicados en la norma. Cuando el aparato está en funcionamiento, de todas formas, es oportuno no utilizar cerca del mismo teléfonos móviles u otros dispositivos electrónicos que generen fuertes campos ma-

gnéticos: esta situación puede crear condiciones de peligro y riesgo para el buen resultado de la terapia.

La experiencia y los tests efectuados aconsejan mantener una distancia mínima de 7 m; si la distancia es menor se aconseja comprobar su correcto funcionamiento. **3A HEALTH CARE** dispone de la documentación relativa a los estándares EN60601-1-2:2015 en la dirección indicada en el manual de instrucciones y en la web **www.3-a.it**.

## SIMBOLOGIE

 Aparato de tipo BF

 Aparato de clase II

 Fusible de protección

 Interruptor apagado

 Interruptor encendido

 Corriente alterna

 No utilice el aparato mientras toma una ducha o un baño

 Es obligatorio leer atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo

 Mantener seco

 Desechable

 Esterilizado con óxido de etileno

 **3A HEALTH CARE S.r.l.**

Via Marziale Cerutti, 90F/G

25017 Lonato del Garda (BS) - ITALY

 0051 Conforme con la Norma 93/42/CEE dispositivos médicos



**PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

# CERTIFICATO DI GARANZIA / WARRANTY CERTIFICATE

**VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita / VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase**

Data di vendita  
Date of purchase

Rivenditore (timbro e firma)  
Dealer (stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non “unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio” e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi della garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune. / This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with receipt and faulty unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

## DESCRIZIONE GUASTO / FAULT DESCRIPTION

.....

.....

.....

